

《陶 说》 译 注

〔清〕朱 琰 撰

傅振伦 译注

轻工业出版社

序

毛主席在光辉著作《中国革命和中国共产党》中指出：“在中华民族的开化史上，有素称发达的农业和手工业，有许多伟大的思想家、科学家、发明家、政治家、军事家、文学家和艺术家，有丰富的文化典籍。”事实确是如此，瓷器就是我们中华民族伟大发明之一。

在去今七、八千年前的原始社会，生活在中国黄河中下游、长江流域、东南沿海以及西北、东北、西南广大地区的民族，在长期与大自然斗争和物质生活实践中，都已经懂得用粘土制作陶器，其后又用含瓷土的物质造出了素烧白陶器。随着社会的向前发展，各地区制造陶器的经验得到了相互交流，在我国领域内普遍创造了实用、美观、具有民族特色的瓷器，为国内广大群众所利用，也受到了国外的欢迎。

过去有不少片段的书籍，记载瓷器发明和发展的事实。元朝蒋祈《陶记》又系统地叙述了当时景德镇瓷业情况。明朝末年宋应星著《天工开物》叙述了包括砖瓦陶瓷在内的工农业各部门的生产情况。明、清文人虽编写了一些格古博物、美术工艺等作品，但还没有陶瓷发展史的专著。清乾隆间，海盐朱琰撰《陶说》，才对陶瓷工艺作了全面而系统的阐述，这是我国第一部著名的陶瓷历史。

朱琰，字桐川，别号笠亭，清海盐人。乾隆三十一年(公元1766年)丙戌科进士，任直隶富平知县，是年二月辛亥至二十四年(公元1766~1769年)吴绍诗(公元1699~1776年)(山东海丰人，字二南，官吏部侍郎)任江西巡抚，朱琰为其幕僚。朱琰著作丰富，见于黄锡番《陶说序》。已刊者有《金华诗录》、《明人诗钞(一作综)》、《唐诗律笺》、《词林合璧》、《律赋夏课》、《学诗津

逮》、《笠亭诗选》及《陶说》。未刊者有《说文录》、《异韵学》、《琴学》、《古文清英》、《唐百家诗选》等。已刊之书见于《古学汇刊》者又有《金粟人遗事》，见于《武林掌故丛编》者还有《湖楼集》。其书斋名樊桐山房、书画船、泊櫓山房、友石居。乾隆三十二年（公元1767年）曾作《群盲图》。他不仅是一位能诗善文的文学家，还是一位画家及博古之士。“学而求其实用，有裨于国计民生者”。他在江西留心于瓷业，《陶说》即其著名作品。卷一《说今篇》，叙述清朝饶州窑（景德镇窑）器及其生产过程；卷二《说古》篇，叙述窑器起源，推溯到神农时期，并叙述了唐朝到元朝的名窑及其产品；卷三《说明》篇叙述明代历朝官窑器及其生产技术；卷四至六《说器》篇叙述唐虞以至明朝各时期窑器。朱琰参考了经史子集中的有关文献，特别是有关景德镇瓷业的资料，摘录旧说，附以按语，颇多有益的总结性见解。其考证又大体详明，立论大部确切，和一般罗列文献、不加裁定或肤浅而不切实的著作，大不相同。他还参考了江西方志、官府档册。特别可贵的是访问老艺人，考察当代窑器成品，结合实践。黄锡蕃序其书说：“陶之为器，切于日用，前人未有专书”，“先生详考新制，博采旧闻，一名一器，无不揅拾。为类四，为卷六，以视《格古（要论）》，不啻一粟千囷，为有用而作，”这并不是过誉溢美之词。

《陶说》叙述了我国陶瓷的历史，作者详尽地说明陶瓷制造的源流和各物制度，但并不以博取胜，夸耀于世，他在旁征广引古文献之后，还伸论、发挥、折衷一是，其按语都是简要中肯的总结性论断。他论古窑器必说明其特征所在，以及鉴定真伪的方法，使读者能得到正确的认识和深刻的印象。尤其可贵的是，作者并不偏重征文考献，而侧重于实用，他丝毫不流连往古，而着重近代和当代，所以全书，先“说今”而后“说古”。他叙述古窑古器，重点放在明清两代有代表性的官窑瓷器及其造法上。如卷一先述清代制作之盛，次详述陶冶的二十道程序，卷三按历朝次序论列明代制度、烧造，窑器特点，并记载了制作方法，对采料、工

役、制料、画染、堆琢、五彩、制匣、装窑、火候、开窑等事一一叙列。

作者珍视前人经验，必笔之于书。如卷一说：“《志》称窑干、坯干、柴干，则少拍裂沉暗之患；土细、料细、工夫细，则无粗糙渣滓之患；又必火候均匀，釉色光莹，器自完好，上色必能备此，以次而降。”又如卷三说：“回青淳则色散而不收，石青加多则色沉而不亮。每回青一两加石青一钱，谓之上青，四六分加，谓之中青。中青用以设色则笔路分明，上青用以混水则颜色青亮。”如此之类，不一而足，这是此书最可贵之处。此外，他还有几点重要的意见，今引征其原语来说明：

作者论陶瓷制作，多推人巧，但工欲善其事则必先利其器。他说：“窑器方为难。……若圆器浑成，固由手法之准，而车已当人力之大半，不如方棱之全资乎人巧也。”（卷一）此其一。艺人要有分工，各主一专业。“按周制，陶、旆分职。……后世分窑、分作因之。”（卷二）他很赞同明代窑厂有六、工分二十三作的制度，他还说“护坯者，故必专事而后可。”“选料不精，出器减色，故必属之料户专司。”“有堆器，有锥器。……印作、锥作，各有专工。”（卷一）此其二。制器要有一定的规格。“器不一式，而式之同者必贵画一……凡器之成，各有依准。”（卷一）此其三。卷一所载《陶冶图说》二十事，即造瓷的规程，制作必须遵守。”《志》称：瓷器入窑，必详视坯胎堪否，然后盖匣，封固起火。”“如绘画小器，亦细看上下四周有无疵谬，必体质完美，方可入窑。”（卷一）尤其是官窑，更要严格要求，做到好处。“官窑器纯，民窑器杂，官窑深欲密，砌欲固，使火气全而陶易熟，不至松泄。官窑之异于民窑如此。”《通雅》云：“官窑土骨坯干，经年重用车碾薄上釉，候干数次，出大釉。漏者碾去，上釉再烧之。……此亦民窑之不得同者。”（卷三）至若画器调色，“配合调剂，前人有经验之方，毫厘不得差。又须极细极匀，则色透骨而露彩。古瓷五彩，成窑为最，其点染生动，有出于丹青家之上者。画手固高，画料亦

精。今增洋彩一种，绚烂夺目。而于象生及仿古……维妙维肖。画料得法之明效可验也！”（卷一）此其四。古代成样之精好者，可以模仿，以免另行设计，浪费功力。“《三礼图》、《博古图》、《古玉图》，画法略备，钟鼎款识，具载于薛尚功之书，能仿古为之，当凌空辄汝，驰官骤哥，而与尊彝并重矣！”（卷一）此其五。《通志》云：“造坯彩画，始条理也。入窑火候，终条理也。”（卷一）惟有能善始善终，才是良工妙匠，此其六。

由于作者朱琰的局限性，对于工人反抗官吏、豪绅、资方等压迫剥削虽然语焉不详，但这部著作对于研究我国陶瓷发展和陶瓷工艺制作，有实用的参考价值。毛主席教导我们，研究祖国文化遗产要“推陈出新”，要“古为今用”。因此选择了此书，加以注释，并附以今译。

《陶说》第一次刻本是清乾隆三十九年（公元1774年）鲍廷博本（初未列入《知不足斋丛书》），后人始刊入丛书。有乾隆五十二年（公元1787年）本，四十七年（公元1782年）本，有乾隆五十年（公元1785年）马俊良《龙威秘书》本，此后刻本渐多。有《翠琅玕馆丛书》本（光绪八年（公元1888年）冯兆年刊及1916年任恒重辑本），有《艺术丛书》本，有《芋园丛书》本，有《说荟》本。单行本初有1914年文友堂铅字排印本，1931年又有仿鲍本刻板。1935年商务印书馆印入《万有文库》中，但另售发行，也是单行本。

西人喜收集我国瓷器，也很重视此书。1856年，法人汝莲（M. Stanislas Julien）有节译本，1891年，英国驻华公使馆医生布希尔（Stephen Wootten Bushell）（1844~1908年）有全译本，1910年，牛津克莱伦顿出版社（Clarendon Press）印行，1977年，大维德夫人附加索引，又由牛津大学出版社再版。今参考最早的鲍刻本和辛亥革命（1911年）后流通较广诸本，校正其文字，略注出重要异同，以写成此定本。

今注及按语，力求通俗易懂，并避繁琐。有的重要问题或重要词汇有应详加注释而为近人所忽略者，则考释较详，以便参

考。朱琰所失考的和重大遗漏者，则加以补充。原书卷二列举明代以前古窑，今附录《我国古代烧造瓷器重要地区表》于其后。这是新编有关《陶说》补充的参考资料。新注除参考古代文献外，还采录了一些《文物参考资料》、《考古通讯》、《文物》、《考古》、《考古学报》等杂志期刊，以及专家口述材料。近人陶瓷著作多引《江西通志》、《江西大志》、《豫章大事记》、《浮梁县志》等志书，今不一一注明，以节繁文。刘秉诚同志曾对本书注释部分中的许多条给予指正。木梓同志又作了原文校核和文字加工等工作，盛意均极可感，特致谢忱。限于作者理论水平和学术水平，注说译文难免错误，希望同志们指正！

傅振伦 1983年于中国历史博物馆

目 录

原序	(1)
卷一 说今	(4)
饶州窑 陶冶图说	
卷二 说古	(52)
原始 古窑考	
附录：我国古代烧造瓷器重要地区表	
卷三 说明	(105)
饶州窑 造法	
卷四 说器上	(142)
唐虞器 周器 汉器 魏器 晋器 南北朝器 隋器	
卷五 说器中	(182)
唐器 宋器 元器	
卷六 说器下	(227)
明器	
跋	(262)

原 序

嗜古之士，类及钟鼎尊彝之属^①，多有记录。董道刘敞洪迈^②诸君子而外，《宣和博古图》致为大备，独窑器并无专书^③。近世《格古要论》一篇，亦寥寥数则，观者莫能履饫^④。海盐朱子桐川乃以《陶说》六卷见示，说今、说古、说器，犁然秩然^⑤，独致详焉。顾官、哥、定、汝，其为窑也，不一其地。自有明以来，惟饶州之景德镇独以窑著。在明代以中官莅^⑥其事，往往例外苛索，赴役者多不得直，民以为病。我国家则慎简朝官，给缗与市肆等，且加厚焉，民乐趋之。仰给于窑者，日数千人，窑户率以此致富，以故不靳^⑦本，不惜费，所烧造每变而日上，较前代所艳称，与金玉同珍者，有其过之，无不及也。不有所记载，后世其何述焉？桐川此书，谓之为陶人之职志可也，谓之为本朝^⑧之良史可也，后之视今，因器以知政，固不独为博雅君子讨论之资（文友及商务本均作“费”）矣。是为序。新建裘曰（说库及美术本均误作“日”）修^⑨。

【注解】

① 钟鼎尊彝之属：古代铜制礼乐器一类的东西。

② 董道(yóu)：宋东平人，字彦远。靖康末年(公元1127年)，官司业，著有《广川书跋》十卷及《广川画跋》六卷。前者著录钟鼎款识及汉唐碑刻；后者考论绘画。

刘敞(公元1019~1068年)：宋新喻人，字原父。庆历间(公元1041~1048年)进士，奉使契丹，明悉地理、方物。

洪迈（公元1123~1202年）：宋鄱阳人，字景庐。绍兴中（公元1131~1162年）与兄洪适、洪遵先后中词科，号称“三洪”。适著《隶释》、《隶续》，迈著《容斋随笔》五编及《夷坚志》。

③ 《宣和（殿）博古图》：三十卷，宋大观初（公元1107年），徽宗赵佶命王黼（fǔ）撰，仿李公麟《考古图》、吕大临《考古图》（见《跋》注）等体裁，著录宣和殿等御府所藏古器物的形象、铭文及释文。

窑器：指经过窑烧的陶瓷器。

④ 《格古要论》：二卷，明曹昭撰，论古器物、铜器、字画、墨迹、碑帖、古砚、窑器、珍奇、金铁、漆器、锦绣、异木、异石等门。前七门多本前人论说，后六门是其创见。刊于洪武廿年（公元1387年），天顺三年（公元1459年）王佐增订，凡三卷。

屦（yǎn）饫（yù）：饱、满足的意思。

⑤ 朱子桐川：指朱琰。朱琰，清海盐人，字桐川，号笠亭。乾隆丙戌科（公元1766年）进士。学行已见序。

犁然秩然：井井有条，条理清楚。

⑥ 官、哥、定、汝：北宋造瓷的四大名窑。（见卷二）

明：指朱元璋率领起义群众，推翻元朝后建立的明王朝（公元1368~1644年，南明淮王东武元（公元1648年）灭亡）。

饶州之景德镇：景德镇在明清两朝都属江西省饶州浮梁县。

中官：指宦官。

莅（lì）：同蒞，是到的意思。

⑦ 我国家：指清朝。

缗（mín）：汉武帝元狩四年（公元前119年）“初算缗钱”（见《汉书武帝纪》），贯穿铜钱的细绳曰缗，在这里意思指金钱。

靳（jìn）：吝惜。

⑧ 桐川之书：指朱琰《陶说》。

陶人：造瓷器的工人。

本朝：指清朝（公元1644~1911年）。

⑨ 袁日修（公元1712~1773年）：清新建人，字叔度，一字漫士。乾隆间进士，历任礼、刑、工三部尚书，曾参加修纂《热河志》、《太学志》、《西清古鉴》、《秘殿珠琳》、《石渠宝笈》、《钱录》等官修之书。

【译文】

爱好古代器物的人，对于钟鼎彝尊等礼器，有不少的论著。董道、刘敞、洪迈等人的论著以外，《宣和博古图》是最详明的，可是唯独没有专门讲陶瓷的书。近世《格古要论》虽也谈到瓷器，但不过寥寥几条，难以满足读者的需要。海盐朱桐川先生，把他的著作《陶说》六卷拿给我看。《说今》、《说古》、《说器》等编，条理井然，而且很详备。但是官、哥、定、汝等窑，并不是一处所制造。从明朝以后，饶州景德镇独以窑器著名。明朝常用太监管理陶政，往往额外苛求。承办瓷器的人，大多得不到公道的价钱，老百姓深感痛苦。到了我朝(清)，国家谨慎地选派朝官来办理，根据市场行情，多给些价钱，人们感到满意，踊跃烧造。依靠造瓷而维持生活的人，每日不下几千人。窑户因此致富，不惜工本，精益求精，花样翻新。前朝号称与金玉一样珍贵的瓷器，今天的出品，有过之而无不及，盛况空前。若不把陶业记载下来，后人谈论窑器就没有根据。朱先生的书，实在是陶人工作的指南，也是我朝陶业有用的历史。后人回顾瓷器的制造业，可以明了当时政治经济情况，不仅供博雅君子讨论工艺的资料而已。

新建裘曰修序。

卷一 说 今

饶 州 窑

皇朝顺治十一年，造龙缸^①、栏板等器，未成辄止，恐累民也。康熙十九年，始遣（说库本误作“造”）内务府官驻厂监督。向有上工夫派饶州属邑者，悉罢之。每开窑，鸠工庀材，动支内府^②。按时给直，与世贾适均。运器亦不预地方，一切不妨吏政事，官民称便，所造益精。迩年以来，古礼器尊、罍、彝、鼎、卣、爵之款制^③，文房砚屏、墨床、书滴、画轴、秘阁镇纸、司直，各适其用。而于中山毛颖，先为之管，既为之洗，卧则有床，架则有格，立则有筒。仿汉人双钩碾玉之印章，其组法为驼为龟，为龙为虎，为连环，为瓦。印色之池，或方，或圆，或棱，可助翰藻^④。（说库本作“墨”）养花之室，二寸、三寸至五、六尺。圆如壶，圆而下垂如胆，圆而侈口库下如尊，廉之成角如觚，直如筒，方如斗。而口或弇^⑤，形或扁，截方、圆、棱之半而平其背，可挂壁。为式不一。书画清防之版，有枕屏，有床屏，爪杖、钵塞、黑白子^⑥闲适之具。百摺、分裆、鳃耳、索耳、戟耳、六棱、四方、直脚、石榴足，桔囊诸款，蜡茶、镏金、藏经诸色，烧香之炉^⑦，可备燕赏。饭匕、茶匙、齐箸之器，蜡斗、醋滴、澡盘、鍎錠，方圆之枕，盆盎钵钵^⑧案，可充日用。搔头、簪导、合欢之珰，大小合子，香

泽粉黛之所储藏，可供闺檐^⑨。至于斗茶、曹饮、馈食^⑩之所需，壶尊碗碟，为类更繁，难以枚举。其规范，则定、汝、官、哥、宣德、成化、嘉靖、佛郎^⑪之好样，萃于一窑。其彩色，则霁红、霁红、霁青、粉青、冬青、紫绿（美术本误作“绿”）金银、漆黑、杂彩^⑫，随宜而施。其器品，则规之，萬（商务本误作“萬”之）廉之，挫之。或崇或卑，或侈或弇，或素或采，或堆或锥^⑬。又有瓜瓠、花果、象生^⑭之作。其画染，则山水、人物、花鸟、写意之笔，青绿渲染之制，四时远近之景，规抚名家，各有元（说库本作“原”）本^⑮。于是乎戛金、镂银、琢石、髹漆、螺甸^⑯、竹木、匏蠹诸作，无不以陶为之，仿效而肖。近代一技之工，如陆子刚治玉，吕爱山治金，朱碧山治银，鲍天成治犀，赵良璧治锡，王小溪治玛瑙，蒋抱云治铜，濮仲谦雕竹，姜（说库本误作“姜”）千里螺甸，杨坝倭漆，今皆聚于陶之一工^⑰。以之泄造化之秘，以之佐文明之瑞。有陶以来，于兹极盛！此无他，人心优裕，人力宽闲，地产物华，应运而起，有必然矣。

【注解】

① 皇朝：指清朝。顺治十一年，即公元1654年。按记载顺治窑陶政之书，以蓝浦、郑廷桂的《景德镇陶录》较为确详，卷二说：“国朝（指清代）建厂造陶，始于顺治。十一年奉造龙缸（即缸），口径三尺五寸，墙厚三寸，底厚五寸，高二尺五寸。经饶守道董显忠、王天眷、王瑛等督造，未成。十六年（公元1659年），奉造栏板，阔二尺五寸，高三尺，厚五寸。经守道张思明、工部理事官噶巴、工部郎中王日藻等督造，亦未成。十七年（公元1660年），巡抚张朝璘疏请停止。”按《江西通志·职官表》：“分守饶南九道董显忠，汉军旗，山东人，贡士，顺治十年（公元1653年）任；王天眷，山东济宁人，顺治丙戌（公元1646年）进士，十二年（公元1655年）任；

王琰，字朴斋，山东诸城人，顺治己丑（公元1649年）进士，十三年（公元1656年）任；分守饶九南道张思明，奉天（今辽宁省）辽阳人，贡士，顺治十五年（公元1658年）任；江西巡抚张朝璘，字温奴，汉军正蓝旗人，顺治十三年（公元1656年）闰五月至十八年（公元1661年）九月任。”

龙缸：皇室御用，上饰龙形图样的养鱼大瓷缸，件大不易造成。明万历廿七年（公元1599年）烧造龙缸，窑户童宾报火，久而不成。清初也未能烧成，直至乾隆时唐英才能有把握地烧成。江宁邓之诚（字文如，北京大学教授）《古董琐记》卷五也说：“顺治八年（公元1651年）正月壬戌，江西道颺造龙碗，得旨：方与民休息，龙碗解京动用人夫，苦累驿递，造此何益？以后永行停止，故传世顺治窑瓷极罕。”但剥削是统治阶级的本性，言不顾行，不久又颁烧造龙饰瓷器的命令。

② 康熙十九年：公元1680年。

内务府：清廷衙署名，掌管内府财用出入以及祭祀，晏飨，膳馐、衣服、赐予、刑法、工作、教习等事务，其长官曰总管大臣，下设广储、会计、管仪、都虞、慎刑、营造、庆丰七司，又有武备、上驷、奉宸三院。

鸠工庀（pǐ）材：召工备料。

动支内府：由内务府公款开支、动用。《景德镇陶录》说：“康熙十年（公元1671年）奉造祭器等项，陶成始分限解京。十九年（公元1680年）九月，始奉烧造御器，差广储司郎中徐廷弼，主事李廷禧来镇驻厂（即御窑厂）监督。悉罢向派饶属夫役额征。凡工匠物料，动开正项，镇算公帑（tǎng），俱按工给值。陶成之器，每岁照限解京。廿二年（公元1683年）二月，差工部虞衡司郎中臧应选、笔帖式车尔德来厂代督，器日完善。其后渐罢。雍正六年（公元1728年）复奉烧造，遣内府官驻厂协理。乾隆初（1736年）协理仍为内务府人员。八年（公元1743年）改属九江官使总管。其内务协理如故。五十一年（公元1786年）裁去驻厂协理官，命樵九江关使总理岁巡视，以驻镇饶州同知、景德巡检司共监造督运。

③ **礼器：**此名见《史记孔子世家·赞》，指礼乐、祭祀等器用。尊、罍、彝、鼎、卣（yǒu）、爵，鼎是烹饪器，其余的都是容器、酒器。尊形似瓶，但矮而短颈，大口。罍似罐。彝似盘而足较高，又有多种形式。古代礼器也总称曰彝。鼎如三足炉，方者有四足。卣是提梁壶。爵如杯，高

而三足，有流、盞(pàn)和盖。英人布希尔注以有云雷纹饰者称盞，不确。

款制：形制。

④ **文房：**《避暑录话》说，“世言歙(shè)州(今安徽歙县)有文房四具，”指古代文人和书画家所用的纸、墨、笔、砚及其有关用具。宋人苏易简撰《文房四谱》(即《文房四宝谱》)五卷，附笔格、水滴。清人谢崧梁也有《文房四谱》。乾隆间练水唐秉钧，字衡铨，有《文房肆考》，其中有《古窑器考》。

砚屏：砚匣。

防：屏、房的意思。

墨床：安置墨锭的器皿。

水滴：水注。

画轴：收卷书画立轴下端木轴的两端。

秘阁：皇家收藏图书秘籍的处所。

镇纸：压书压纸的器物。《陶雅》说：“镇纸谓之压尺，铜与瓷、玉皆有之，亦多肖生物者”。

司直：界尺。袷背十三科，七日界尺裁版捍帖，八日轴头，十三日裁刀。(见《辘轳录》)

中山毛颖：指毛笔。(参考卷五注解)

双钩：以法书摹刻石上，沿其笔墨痕迹，两边用细线钩出，叫做双钩。

碾玉：琢玉石。

翰藻：指各式印章，有助于欣赏雅玩。文人称书牋为华翰，以文彩为辞藻。

⑤ **养花之室：**指花瓶。

侈(chǐ)：大。

庳(bì)：下，矮短。

廉：侧棱。(广的反面)

觚(gū)：棱角。

弇(yǎn)：收敛。

⑥ **爪杖：**手杖。

钵塞：梵文的钵塞莫，即数珠、念珠，一般 是 108 枚。(见《翻译名义集》)一说钵塞即《庄子》所谓“博塞”，是六箸十二棋的局戏(见《说文》)，也就是赌具的骰子(见《广雅》)；这种博具以五木为塞(行棋相塞)，有泉、

卢、雉、棊、塞五样，为胜负之彩。

黑白子：围棋子。

⑦ 百摺：百折。

分档：划分为若干格。

索耳：绳耳。

戟耳：戟形的耳部。

蜡茶：蜡面茶，指建茶。建茶的乳汁泛汤，状似熔蜡（见《演繁露续集》），其色微黄而润泽。

谿金：棕色。

藏经：一说系藏经纸的简称，指黄色斑驳。（又见下文《陶冶图说》第十八幅的说明中）

烧香之炉：其样式及色泽具见《梁谿诗钞》中秦东田《宣炉说》。

⑧ 蜡斗：插蜡的器皿。

醋滴：醋壶。

澡盘：大洗。

镗铎：灯。

钵：钵式缸。

枰：同檰，即“盘”字。

⑨ 玉搔头：玉簪。（见《西京杂记》）李日华《味水轩日记》有寿字白瓷竹节簪，见万历四十年（公元1612年）四月十七日记。

簪导：帽上的一种饰物，用以约束鬓发固定在巾幘的里面。

合欢：豆科植物，落叶乔木，有羽状复叶，入夜即合在一起。世人用它来表示和合欢乐的意思，俗称夜合花。

珰：耳珠。

闾幃(chán)：闺门之内，指妇女。幃，车帷四旁下垂的部分。

⑩ 斗茶、曹饮、饌食：指茶会、酒会、宴席等场合。

⑪ 定、汝、官、哥：北宋名窑，见卷二。

宣德、成化、嘉靖：明朝著名官窑，见卷三。

佛郎：铜胎佛郎嵌器，见下文《陶冶图说》第十七条说明。

⑫ 其彩色：十种彩色，指清朝仿宋、明两朝瓷器的釉彩，又见卷

三。

霁红：始永乐，宣德也有。（观卷三注）

矾红：始嘉靖。

霁青：始宣德。

粉青：系指宋汝、龙泉、官、哥、湘湖等窑器的釉色。

冬青：似冬青树叶，一般指龙泉釉。

紫绿：多指钧窑等不均匀含铜的天青乳光釉间杂紫红斑者。也有人称之为铜红系花釉窑变彩。

金银：指抹金抹银。

漆黑：指宋建安窑的乌金釉。

杂彩：指宋加彩和成化以来的彩瓷。

⑬ **蒿((jū))**：修整。

堆锥：指堆花、锥拱花等器，见卷三《造法》。

⑭ **象生**：仿造瓜果、花卉等有生机的植物花实。

⑮ **青绿**：用深浓蓝绿等颜料所作的绘画。

规抚：认真、细心地工整摹绘。规：老老实实。抚：轻轻按摹。

元本：指名画家的原迹。

⑯ **戗金镂银**：指戗金银器。戗金，一作枪金。《唐六典》十四种金有枪金，是饰金的器用。按元朝嘉兴西塘彭均宝仿照戗金漆器的做法，创戗金瓷器。先在瓷器胎坯上用针或刀尖刻划低陷的细花文如山水、树石、花木、鸟兽、亭台馆舍、人物故事之类。画成后，调以雌黄，呈现出平整光滑润花纹，再把金箔旋细切取，施于缝隙里。另于熨斗中烧灰，在坩锅内熔烱，烘烤贴上。然后用玛瑙棒或砂子擦磨发光。

髹(一作髹)漆：即漆器。漆器又称犀毗，曹操曾以犀毗一事与人，即今箱嵌缘环或带钩之类。宋庆历(公元1041~1048年)以后，又名犀皮或西昆、西昆。《辍耕录》据《因话录》误作西皮(见马愈《马氏目钞》)。西昆分戗金与剔红，以细针戗出花纹，以钻其空处，谓之攒犀。有伪剔红，名曰堆红，又称罩红，明时云南大理人制此最巧。唐时南诏阁罗凤侵蜀，俘其巧匠以归，因传其法。(见《紫桃轩杂缀》及《骨董琐记》)按事在唐大和四年(公元830年)，南诏蒙嵯巂攻入成都，归时带去男女百工数万人。

螺甸：嵌以螺片构成图样的漆器。江西吉安、庐陵宋器，都在坚漆上嵌以铜线，然后嵌以螺甸，其花色细致可玩。(见《格古要论》)

⑰ **近代一技之工**：此语又见清王士禛《池北偶谈》及张岱《陶庵梦忆》。濮仲谦、姜千里见王氏书，陆子刚、朱碧山、鲍天成、赵良璧见张

氏书。朱碧山是元朝人，其他都是明清间人。

朱碧山：名华玉，元朝嘉兴魏塘人（或云武塘人，或云嘉善西塘镇人），善制银槎。故宫博物院有他所制至正乙酉（公元1345年）乘槎银杯，重十九两。

赵良璧：以善制小锡壶著名。

濮（pǔ）仲谦：名澄，明金陵（一云苏州）人。每见佳竹佳犀，勾勒数刀，即具特别风格。权势索其作品，不为利动，拒而不售。其水磨竹器如扇骨、酒杯、笔筒、臂搁最妙，也磨治紫檀、乌木、象牙等品。

杨坝（一作杨璫）：字景和，明宣德间（公元1426~1435年）人，奉帝命赴日本国学制漆画器。所作缥霞彩漆法的山水人物，神气飞动，世号洋倭漆。我国古有戗金而无泥金，有贴金而无描金、洒金，有剔红而无缥霞，自杨坝才传其法。天顺间（公元1457~1464年）上书为李达、袁彬声冤，世称其直而敢谏。（见《七修类稿》）

【译文】

卷一 说当代瓷器

（一）饶州今窑（景德镇窑）

本朝顺治十一年，皇帝令饶州制造瓷龙缸、栏板等项用品，没有烧成。怕苦累百姓，（惹起反感），就停止了。康熙十九年才派内务府官员，驻在御窑厂督造瓷器。原来从饶州所属各县派出的“上工夫”，全部撤回了。每次开窑征集工料，都由内务府开支，定期按照市上行情给价。运输由国家办理，不从当地摊派，并不妨害政事。公私认为便当，当时所造瓷器很精致。

近年以来，瓷器的制造更多了。有古代尊彝等礼器。有砚屏、墨床、书滴、画轴、书阁、镇纸、司直等文房用具，都很合用。有毛笔的笔管、笔洗以及安笔的笔床、架笔的笔格、插笔的笔筒。有仿造汉朝双钩玉印，印纽有驼、龟、龙、虎、连环、瓦等形。印色盒有方的、圆的和多角折边的，都是文人所喜爱的。养花的瓶，小到二、三寸，大到五、六尺，形状有壶、胆、尊、